



ΑΡΕΑΔΑΪ Ü – BULLETIN

Неділя 18 липня 2004 р. 11 ранку
7-ма неділя після Зіслання Св. Духа

Тропар – Голос 6
 Апостол – до Римлян 13:7-16
 Євангеліє – Матея 17:1-13

Sunday, July 18, 2004 11:00 A.M.
Seventh Sunday of Pentecost

Тропар – Tone 6
 Epistle – to the Hebrews 13:7-16
 Gospel – John 17:1-13

ΕΑΕΑΪ ΑΑΔ - CALENDAR

Неділя 25 липня 2004 р. 11 ранку
8-ма неділя після Зіслання Св. Духа

Тропар – Голос 7
 Апостол – до Коринтян 1:10-18
 Євангеліє – Матея 17:1-13
 Успіння св. Анни

Sunday, July 25, 2004 11:00 A.M.
Eight Sunday of Pentecost

Тропар – Tone 7
 Epistle – to the Corinthians 1:10-18
 Gospel – Mathew 17:1-13
 Dorm. of Anna

В Ім'я Отця і Сина і Святого Духа. Амінь.
 Слава Ісусу Христу!

Ідіть, отже, навчіть усі народи: християчи їх в ім'я Отця, і Сина, і Святого Духа, навчаючи їх берегти все, що я вам заповідав. Ось я з вами по всі дні аж до кінця віку. Амінь (Мт. Гл. 28 3А4776). Такі слова сказав Ісус Христос своїм учням-апостолам, посилаючи їх на відкрите служіння. Апостоли розійшлися по цілому світу, проповідуючи Євангеліє Христове. Сьогодні ту ж місію виконують єпископи, священники.

Закінчивши Київську Духовну семінарію я служив на парафіях Житомирської області 4 роки, а в 1993 р. Переїхав у Тернопільську область і служив на парафіях свого рідного Чортківського району. Приїхавши до США з 15-річним стажем священства, якийсь час служив я в Соборі Св. Володимира і Ольги в Чікаго. Сьогодні з Благословення Преосвященного Владики Річарда-Степана я приїхав до Вас, щоб нести душпастирське служіння у Вашій парафії.

Я думаю, що ми спільно будемо молитися до Милосердного Господа і просити в Нього ласк, які потрібні нам для нашого земного життя і життя вічного.

Передаю Вам вітання і Боже Благословення від нашого Владики Річарда-Степана, а також від о. Митр. Протопресвітера Івана А. Кротця.

Благословення Господнє на Вас Тою Благодаттю і чоловіколюбієм завжди, нині і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Отець Петро Козар

Дня 17 місяця липня, 2004 року Божого

Dear Brothers and Sisters in Christ:

I, Father Petro Kozar, graduated from the Kyiv Theological Seminary in 1989 and was assigned to be a priest at various parishes in the Zhythomyr region. In 1993 I returned to my native Chortkiv conty in the Ternopil region where I served as a priest for the next 12 years. Upon my arrival in the United States with 15 years experience as a priest I was assigned to the Cathedral of St. Volodymyr and Olha in Chicago. Today with the blessing of his Excellency Bishop Richard Stephan Seminak I came to you in order to continue serving at your parish. I want to pray together with you and ask the Merciful God for guidance in our daily lives and on the path to eternal salvation.

I bring you greetings and blessings from our Bishop Richard Stephan and from our Right Reverend Father Ivan Krotets.

May God bestow His Blessings upon you today and forever after in His Everpresent Mercy.
Amen.

Father Petro Kozar, July 17, 2004

В зв'язку з сімейними справами отець Петро Дячок змушений був від'їхати до Чикаго в суботу 17 липня, але ми раді вітати в нашій парафії нового отця Петра Козара.

Вітаємо зі щасливим поверненням з України наших парохіян: Віктора та Олю Шевчиків з синами Іваном та Данилком.

Звіт сестрицтва 11 липня 2004 року: Дохід від обіду \$115; Дохід від напоїв \$72; Разом \$187.00. Дякуємо чоловікам **сім'ї Качмарів – Алекс, Джеймс і Тарас** за смачний обід. Ми особливо дякуємо сім'ї Качмарів за подаровані продукти для обіду разом з Др. Робертом та Іриною Міджлей. Ми також дякуємо всім, хто допомагав пробрати – Марії і Олі Колтуцькі, Ірина і Оксані Гелетюк, Христині Буваник та Софійці Шевчик, Ростикові Соколовичу та Павлові Гіраку. Вони допомогли прибрати столи до обіду та сервувати їжу. Всім дякуємо, хто залишився на обід і потім допоміг прибрати столи.

Sisterhood Luncheon Report: Sunday, July 11, 2004: Food Income: \$115; Beverage Income: \$72; Total Profit: \$187.00. Thank you to the **Kachmar Men - Alex, James and Taras** - for the delicious luncheon. We especially want to thank the Kachmar Family for donating the food for the luncheon along with Dr. Robert and Mrs. Irene Midgley. And also thank you to all of their helpers especially the youth of our parish (**Maria and Ola Koltutskiy; Iryna and Oksana Heletiuk; Krystyna Buvanyk; Krystyna and Sofia Shevchuk; Rostov Sokolov and Pavel Girak**) who helped set up and serve the food. And also to everyone who helped clean up and who stayed for the luncheon.

Розклад обідів: Ми потребуємо сім'ї, щоб готувати обіди на наступні дати: сьогодні: 18 липня: Дмитро Кулинин; 25 липня: Оля Олійник; 1 серпня: _____; 8 серпня: _____; 15 серпня: _____. Просимо дзвонити до Джоан Качмар-363-8143; Галині Парашак-966-2635; або Олі Олійник-482-4706. Дякуємо.

Luncheon Schedule: We need families to sign up for the following dates: July 18th: Dmytro Kulenin; July 25th: Ola Oliynyk; August 1st: _____; August 8th: _____; August 15th: _____; August 22nd: _____; August 29th: _____. To sign up, please call Joanne Kachmar, 363-8143; Halyna Paraschak, 966-2635; or Ola Oliynyk, 482-4706. Thank you.

ДЯКУЄМО Олі Симошин, яка подарувала книги, які вона привезла з України до церковної бібліотеки. А також **дякуємо п. Марії Турчин**, яка подарувала відео для церковної бібліотеки. Якщо ви є зацікавлені в тих книгах чи відео, просимо звертатися до о. Петра.

THANK YOU to Ola Symoshyn for donating books that she brought back from Ukraine for the church library. And also **THANK YOU** to Maria Turchyn who donated video tapes to the church library. If you are interested in reading these books or seeing these videos, please see Father Petro.

**НЕДІЛЬНА ЗБІРКА – 4 липня 2004 р. додана до збірки за 11 липня.
SUNDAY COLLECTION for July 4, 2004 – is added to the collection for July 11,
2004.**

НЕДІЛЬНА ЗБІРКА – 11 липня 2004 р. Sunday Collection July 11, 2004
Регулярна-\$275.00, Lose Cash-\$66.00, Candles-\$24.00. Total collected and deposited
\$406.00. Attendance 52.



Вітаємо з Днем Народження! Happy Birthdays to:



Данила Шевчика – 17 липня, Христину Буваник – 18 липня, Олю Колтуцьку – 20 липня,
п. Михайла Яскевича – 23 липня, Давида-Тараса Парка – 24 липня, Алекса Качмара – 29
липня, Івана Шевчика – 29 липня.

Ukrainian St. Andrew Catholic Church
7001 Florin Road,
Sacramento, California 95828
Tel/Fax (916) 381-2529

STAMP

RETURN SERVICES REQUESTED

TO:

